



# ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ НАУКОВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (німецька)

## Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

### Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Третій (освітньо-науковий)
Спеціальність	Для всіх спеціальностей (крім 035 Філологія)
Освітня програма	Для всіх освітніх програм
Статус дисципліни	Нормативна
Форма навчання	Очна (денна/вечірня)
Рік підготовки, семестр	Освітній компонент 1: I курс, осінній семестр Освітній компонент 2: I курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	6 кредитів ЄКТС: Освітній компонент 1: 3 кредити ЄКТС / 90 год.: практичні заняття – 40 год., самостійна робота – 50 год Освітній компонент 2: 3 кредити ЄКТС / 90 год.: практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 54 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Освітній компонент 1: Залік / реферат Освітній компонент 2: Екзамен / МКР
Розклад занять	Освітній компонент 1: 3 год. практичних занять на тиждень згідно з розкладом <a href="http://rozklad.kpi.ua/">http://rozklad.kpi.ua/</a> Освітній компонент 2: 2 год. практичних занять на тиждень згідно з розкладом <a href="http://rozklad.kpi.ua/">http://rozklad.kpi.ua/</a>
Мова викладання	Німецька
Інформація про керівника курсу / викладачів	Викладачі кафедр: ТППНМ - <a href="http://ktppnm.kpi.ua/">http://ktppnm.kpi.ua/</a> Відповідальна: к. філол. н., доцент Беззубова Олена Олександрівна, контактний телефон: 0674462069, електронна пошта <a href="mailto:bezzubova.olena@iil.kpi.ua">bezzubova.olena@iil.kpi.ua</a>
Розміщення курсу	<a href="https://classroom.google.com/c/MjYwNTQyNjE4ODM3">https://classroom.google.com/c/MjYwNTQyNjE4ODM3</a> <a href="https://classroom.google.com/c/MjYwNTQyNjc0MTA0">https://classroom.google.com/c/MjYwNTQyNjc0MTA0</a>

### Програма навчальної дисципліни

#### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Навчальна дисципліна «Іноземна мова для наукової діяльності» (англійська) відноситься до циклу дисциплін для здобуття мовних компетентностей здобувачів ступеня доктора філософії (PhD) нефілологічних спеціальностей.

**Предметом** навчальної дисципліни є сукупність компонентів (мовних знань та мовленнєвих вмінь), що передбачає подальше удосконалення у аспірантів іншомовних мовленнєвих компетентностей в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі та перекладі, мовних компетентностей, професійно орієнтованої, лінгвосоціокультурної, навчально-стратегічної та прагматичної компетентностей, достатніх для представлення результатів своєї наукової роботи іноземною мовою та здійснення наукової комунікації.

**Метою** навчальної дисципліни є формування у здобувачів ступеня доктора філософії компетентностей:

- здатність працювати в міжнародному контексті
- здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

- здатність спілкуватися іноземною мовою в обсязі достатньому для представлення та обговорення результатів своєї наукової роботи в усній та письмовій формі, а також для повного розуміння іншомовних наукових текстів зі спеціальності.

Після вивчення дисципліни здобувачі мають продемонструвати такі **результати навчання**:

- вміти використовувати сучасні методи і технології наукової комунікації українською та іноземними мовами.
- читати та розуміти іншомовні тексти за спеціальністю.
- вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми галузі державною та іноземною мовами, кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях.

### **Освітній компонент 1 (ОК 1) дисципліни (1 курс, осінній семестр) – «Іноземна мова для наукових досліджень»**

Під час опанування ОК 1 відбуватиметься послідовний перехід на сильний просунутий рівень академічної іноземної мови B2+, дескриптори якого передбачають такий рівень знань, навичок та вмінь:

- слухання: розуміти основне з лекцій, розмов і доповідей та інших форм академічної/професійної презентації, складних як за змістом, так і лінгвістично; робити записи важливих деталей;
- говоріння: виступати з чіткою, систематично викладеною презентацією, підкреслюючи важливі деталі і застосовуючи відповідну допоміжну інформацію; спонтанно відхилитись від заготовленого тексту і стежити за цікавими думками, висловленими аудиторією, часто при цьому демонструючи неабияку плавність і легкість висловлювання;
- читання: отримувати інформацію, ідеї та точки зору з вузькоспеціалізованих джерел в межах власної сфери дослідження; розуміти статті та наукові звіти на тему сучасних проблем, в яких автори мають певну позицію чи точку зору.
- письмо: синтезувати інформацію та аргументи з різних джерел; писати чіткі, добре структуровані описи складних тем, анотації, аргументативного есе, літературний огляд, підкреслюючи відповідні головні питання, підтримуючи точку зору впродовж тривалого часу допоміжними деталями й відповідними прикладами.

### **Освітній компонент 2 (ОК 2) дисципліни (1 курс, весняний семестр) – «Іноземна мова наукової комунікації»**

Під час опанування ОК 2 відбувається перспективний перехід на рівень академічної іноземної мови C1, дескриптори якого передбачають автономний рівень знань, навичок та вмінь, а саме:

- слухання: слухати більшість лекцій, дискусій і дебатів з відносною легкістю; робити детальні записи під час лекції на теми своєї сфери інтересів, записуючи інформацію настільки точно й близько до оригіналу, що записами можуть користуватись інші люди;
- говоріння: виступати з чіткою, добре структурованою презентацією на тему наукового дослідження, достатньо довго пояснюючи й підтримуючи свою точку зору, аргументами і відповідними прикладами; взаємодіяти, відповідаючи спонтанно і майже без зусиль;
- читання: розуміти широкий спектр довгих, складних наукових текстів з галузі дослідження з високим ступенем самостійності, адаптуючи швидкість читання до різних цілей, розуміючи позиції авторів, а також непрямо і прямо висловлені погляди;
- письмо: писати чіткі, добре структуровані описи складних тем, тези доповідей, анотації, наукову статтю, підкреслюючи відповідні головні питання, підтримуючи точку зору впродовж тривалого часу аргументами й відповідними прикладами.

## **2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)**

**Пререквізити:** Для опанування дисципліни «Іноземна мова для наукової діяльності» (англійська мова) необхідний рівень володіння англійською мовою здобувача має бути не нижче B2.

**Постреквізити:** Успішне опанування курсу дає можливість здобувачу підвищити володіння англійською мовою до рівня C1, який дозволяє ефективно представляти результати своєї наукової роботи англійською мовою та здійснювати наукову комунікацію.

### 3. Зміст навчальної дисципліни

#### **ОК 1 «Іноземна мова для наукових досліджень»**

Розділ 1. Тексти різних стилістичних рівнів. Диференціація стилістичних рівнів; тексти усного та писемного мовлення. Специфіка номінального та вербального стилів.

Розділ 2. Аналітична складова наукового тексту. Загальна характеристика та принципи продукування аналітичного блоку. Аргументативна структура аналітичної складової.

Розділ 3. Порядок роботи з науковим текстом. Рекомендації стосовно конспектування та цитування опрацьованих джерел матеріалу.

Розділ 4. Етапи роботи з науковою статтею, визначення теми. Характеристика структури наукової статті. Мова та стиль наукової статті.

Розділ 5. Числові результати досліджень. Класифікація та мовні засоби опису різних видів діаграм. Функції та опис комбінованих графіків з декількома діаграмами.

Розділ 6. Звіт з наукової роботи. Основні характеристики типу тексту «Звіт». Структура, мовні засоби та оформлення звіту з наукової роботи.

Розділ 7. Нотування та ведення протоколів. Функції, принципи та техніки нотування. Функції та структура типу тексту «Протокол», правила ведення та оформлення.

#### **ОК 2 – «Іноземна мова наукової комунікації»**

Розділ 1 Презентація. Мовні особливості ділових листів та електронної кореспонденції. Підготовчий етап. Структурно-змістові блоки презентації. Лексико-граматична складова: наведення прикладів, пояснення та аргументація тез; засоби компресії, номінальні структури. Засоби візуалізації. Завершальний етап, підбиття підсумків.

Розділ 2 Порівняльний аналіз презентації та доповіді на наукову тему. Структура та мовні засоби наукової доповіді. Змістова складова, оформлення та презентація основного змісту. Написання та презентація вступу та висновків наукової доповіді.

Розділ 3 Реферат як тип наукового тексту. Основні структурні складові реферату. Оформлення дефініцій, посилань, списку літератури. Мовні засоби логічного та впорядкованого викладу матеріалу.

Розділ 4 Специфіка наукової дискусії. Аргументація як основний інструмент наукової дискусії (мовні засоби). Мовний етикет як невід’ємна складова наукової дискусії.

### 4. Навчальні матеріали та ресурси

#### **Базова література:**

1. Backhaus, A., Sander, I., & Skrodzki, J. (2013). Mittelpunkt B2/C1 Intensivtrainer schriftlicher und mündlicher Ausdruck. Textsorten für Studium und Beruf. Ernst Klett Sprachen.

2. Lodewick K. (2013). Halit. Kursbuch: Deutsch für Fortgeschrittene. Mittelstufe und Oberstufe C1. Fabouda Verlag.

#### **Допоміжна література**

1. Bayerlein, O., & Buchner, P. (2014). Campus Deutsch Lesen. Hueber Verlag.

2. Bayerlein, O. (2014). Campus Deutsch Präsentieren und Diskutieren. Hueber Verlag.

3. Buchner, P. (2014). Campus Deutsch Schreiben. Hueber Verlag.

4. Kornmeier, M. (2016). Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht: Für Bachelor, Master und Dissertation. UTB GmbH.

5. Karmasin, M., & Ribing, R. (2014). Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten: Ein Leitfadens für Seminararbeiten, Bachelor-, Master-, Magister- und Diplomarbeiten sowie Dissertationen. UTB GmbH.

6. Moll, M., & Graefen, G. (2011). Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben: Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Frankfurt: Peter Lang.

7. Schäfer, S., Heinrich, D. (2010). Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten: Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich. Muenchen: Iudicium.

8. Raindl, M. (2014). Campus Deutsch Hören und Mitschreiben. Hueber Verlag.

### **Навчальний контент**

### 5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Загальний методичний підхід до викладання навчальної дисципліни визначається як комунікативно-когнітивний та професійно орієнтований, згідно з яким у центрі освітнього процесу знаходиться аспірант –

суб'єкт навчання і майбутній науковець. Методика викладання іноземної мови для наукових досліджень поєднує положення комунікативної методики, спрямовані на формування іншомовної комунікативної компетентності, в якій спілкування в академічному середовищі є водночас як кінцевою метою вивчення мови, так і засобом її досягнення. Робота на практичних заняттях спрямована на здобуття знань, розвиток і вдосконалення навичок і умінь іншомовної наукової усної та письмової комунікації.

### Тематика практичних занять

#### ОК1 «Іноземна мова для наукових досліджень»

Освітній компонент складається з 20 практичних занять. Перше вступне заняття не оцінюється, заняття 2-15 оцінюються в 5 балів кожне, на 16 занятті виставляються бали за літературний огляд – 10 балів, на 17 занятті проводиться захист презентацій – 5 балів, на 18 занятті підсумкова контрольна робота – 10 балів, 19 заняття не оцінюється, оскільки проводиться робота над помилками та підготовча робота до заліку. На останньому занятті проводиться залікова робота.

№ п/з	Назва теми заняття та перелік основних питань	Завдання на самостійну роботу
<b>РОЗДІЛ 1</b>		
1.	Основні відмінності усних та письмових текстів. Аудіювання за темою "Wissenschaft mal anders". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: Вид. мат.; підручник [1].</i>	Підручник, ст. 8-9, впр. 2 (f, g, h). Написати твір на задану тему.
2.	Специфіка повсякденного, стилістично нейтрального та ділового спілкування. Аудіювання за темою "Deutschland ist Vorreiter bei Forschung und Entwicklung". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: Вид. мат.; підручник [1].</i>	Підручник, ст. 8-9, впр. 3, 4 а, б. Написати твір на задану тему.
3.	Специфіка номінального стилю. Аудіювання за темою "Forschung in Hochschulen". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1], фахові тексти.</i>	Підручник, ст. 10-11, впр. 4 d, e. Написати твір на задану тему.
4.	Специфіка вербального стилю. Аудіювання за темою "Karriereaussichten an deutschen Hochschulen". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1], фахові тексти.</i>	Підручник, ст. 10-11, впр. 4 f, g. Написати твір на задану тему.
<b>РОЗДІЛ 2</b>		
5.	Загальна характеристика та принципи продукування аналітичного блоку. Аудіювання за темою "Wo Forschung auf Praxis trifft". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i>	Підр. ст. 43, впр. 4. Написати твір на задану тему.
6.	Аргументативна структура аналітичної складової. Аудіювання за темою "Spielend forschen". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i>	Підр. ст. 45, впр. 6 h. Написати твір на задану тему.
<b>РОЗДІЛ 3</b>		
7.	Порядок роботи з науковим текстом. Аудіювання за темою "Studium in Deutschland hoch im Kurs". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i>	Підр. ст. 49, впр. 4. Написати твір на задану тему.
8.	Рекомендації стосовно конспектування та цитування опрацьованих джерел матеріалу. Аудіювання за темою "Das Baby-Stipendium - mehr Frauen in die Forschung". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: Вид. мат.; підручник [1].</i>	Відтворення прочитаного тексту за власним конспектом. Написати твір на задану тему.
<b>РОЗДІЛ 4</b>		
9.	Етапи роботи з науковою статтею, визначення теми. Аудіювання за темою "Nobelpreisträger Hell: Der Nachwuchs sorgt sich zu sehr ums Netzwerken". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i>	Підр. ст. 54, впр. 2 c, d. Написати твір на задану тему.
10.	Характеристика структури наукової статті. Аудіювання за темою "Forscher aus dem Ausland". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i>	Підр. ст. 57, впр. 3 c, c, d. Написати твір на задану тему.
11.	Мова та стиль наукової статті. Аудіювання за темою "Promotion und Postdocs". Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i>	Вивчити тематичні кліше та вирази. Написати вступ до наукової статті.

## РОЗДІЛ 5

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 12. | Класифікація діаграм та графіків.<br>Робота з лексикою для опису числових даних.<br>Аудіювання за темою "Von der Leyen behält ihren Dokortitel".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: підручник [1].</i> | Вивчити кліше для опису графіків/статистик<br>Описати графік (підр. ст. 31, впр. 4).     |
| 13. | Комбіновані графіки, аналіз та опис. Аудіювання за темою "Im Gespräch: Der Nobelpreisträger für Medizin Erwin Neher".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: Вид. мат.; підручник [1].</i>                 | Повторити кліше для опису графіків/статистик<br>Описати графік (підр. ст. 33, впр. 5 б). |

## РОЗДІЛ 6

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 14. | Основні характеристики типу тексту «Звіт».<br>Аудіювання за темою "Dokortitel aus Dankbarkeit".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: підручник [1].</i>           | Підр. ст. 36, впр. 3с.<br>Написати твір на задану тему. |
| 15. | Структура, мовні засоби та оформлення звіту з наукової роботи. Аудіювання за темою "Wissenschaft im Web".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: підручник [1].</i> | Підр. ст. 38, впр. 4f.<br>Написати твір на задану тему. |

## РОЗДІЛ 7

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 16. | Принципи, правила та техніки нотування (використання скорочень та символів). Аудіювання за темою "Streit um Wissenschaft im Web".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: підручник [1].</i> | Написати повний текст за нотатками (підр. ст. 21, впр. 5).<br>Підготувати презентацію аналітичного огляду літератури з теми дослідження. |
| 17. | Протокол як тип тексту. Структура та складові протоколу.<br>Презентація аналітичного огляду літератури з теми дослідження.<br><i>Література: підручник [1].</i>   | Написати протокол (підр. ст. 27, впр. 5). Підготуватися до підсумкового тесту.   |
| 18. | Виконання підсумкового тесту.<br><i>Література: Вид. мат.</i>   | Підготуватися до підсумкового тесту.   |
| 19. | Робота над помилками. Підготовка до Заліку.<br><i>Література: Вид. мат.</i>   | Підготуватися до залікової роботи.   |
| 20. | Підсумкове заняття. Виконання залікової контрольної роботи.<br><i>Література: Вид. мат.</i>   |  |

### OK2 – «Іноземна мова наукової комунікації»

Освітній компонент складається з 18 практичних занять. Заняття 1-15 оцінюються в 5 балів кожне, на 16 занятті проводиться стендова сесія, на якому також оцінюється написана аспірантом наукова стаття – 15 балів. На 17 занятті виконується МКР – 10 балів. Вводиться коефіцієнт 0,5, на який помножується набрана сума балів студентів (максимальна сума балів поточної успішності навчання – 50). Останнє, 18 заняття, яке присвячене роботі над помилками та підготовкою до екзамену, не оцінюється.

№ п/з	Назва теми заняття та перелік основних питань	Завдання на самостійну роботу
-------	---	-------------------------------

## РОЗДІЛ 1. ПРЕЗЕНТАЦІЯ

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | Лексичні, структурно-стилістичні особливості електронних ділових листів. Порівняльний аналіз ділової кореспонденції - електронні та традиційні листи.<br><i>Література: Вид. мат.; підручник [1].</i>   | Підручник, ст. 15, 16, впр. 4 б/5б. Написати діловий лист-запит.  |
| 2. | Підготовчий етап проведення презентації: підготовка матеріалу, складання плану; структурно-змістові блоки презентації.<br>Аудіювання за темою "Generation Facebook – Wissenschaft im Social Network".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: підручник [1].</i> | Підручник (Halit, KB), ст. 20-21, впр. 1-5.<br>Написати твір на задану тему.  |
| 3. | Лексико-граматична складова презентації: наведення прикладів, пояснення та аргументація тез; засоби компресії, номінальні структури.<br>Аудіювання за темою "Europas junge Mathe-Elite".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: Вид. мат.; підручник [1].</i>   | Вивчити кліше та сталі вирази.<br>Підручник ст. 70, впр. 3 е, підготувати презентацію до запропонованого матеріалу. |
| 4. | Засоби візуалізації у презентації: графіки, діаграми, малюнки, схеми.<br>Аудіювання за темою "Spannende Erfindungen bei Jugend Forscht".<br>Дискусія за темою прослуханого.<br><i>Література: Вид. мат. (графік/діаграма); підручник [1].</i>                                 | Підготувати презентацію за запропонованими графіками.   |



5.	<p>Завершальний етап презентації, підбиття підсумків. Мова жестів. Інтеракція з аудиторією. Аудіювання за темою “Leben in der digitalen Welt”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1], відеоматеріали.</i></p>	Підготувати презентацію за своєю темою дослідження.
<b>РОЗДІЛ 2. НАУКОВА ДОПОВІДЬ</b>		
6.	<p>Відмінності та спільні риси типів текстів «Презентація» та «Доповідь». Аудіювання за темою “Wissenschaftler beobachten erstmals Gravitationswellen”. Дискусія дискусією за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підготувати презентацію / доповідь (варіативно) на запропоновану тему.
7.	<p>Структура та мовні засоби наукової доповіді. Аудіювання за темою “Chinas große Hightech-Vision”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Вивчити лексику до розглянутих структурних блоків, Підручник, ст. 78, впр. 3 г, h. Написати твір на задану тему.
8.	<p>Змістова складова, оформлення та презентація основного змісту наукової доповіді. Аудіювання за темою “Kommunikationsexperte Stöber: Wikipedia – nichts für die Wissenschaft”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: вид. мат.; підручник [1].</i></p>	Вивчити лексику, запропоновані виконати вправи із роздаткового матеріалу. Написати твір на задану тему.
9.	<p>Написання та презентація вступу та висновків наукової доповіді. Аудіювання за темою “Snapchat – Jugendtrend der Stunde”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підготувати коротку доповідь за темою наукового дослідження. Написати твір на задану тему.
<b>РОЗДІЛ 3. РЕФЕРУВАННЯ</b>		
10.	<p>Реферат як тип наукового тексту. Аудіювання за темою “Kurzbesuch im virtuellen Labor”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підр. ст. 84, впр. 3 d. Написати твір на задану тему.
11.	<p>Основні структурні складові реферату. Аудіювання за темою “Hinweise auf flüssiges Wasser auf dem Mars”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1], вид.мат.</i></p>	Виконати завдання із роздаткового матеріалу. Написати твір на задану тему.
12.	<p>Оформлення дефініцій, посилань, списку літератури. Аудіювання за темою “Die getanzte Doktorarbeit”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1], вид.мат.</i></p>	Вивчити кліше (Підр. ст. 85, впр. 5 а), дати дефініції термінологічним одиницям (роздат. матеріал). Написати твір на задану тему.
13.	<p>Мовні засоби логічного та впорядкованого викладу матеріалу. Аудіювання за темою “3D-Brillen in Kunst und Wissenschaft”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підр. (Halit KB), ст. 62-63, впр. 1-6. Написати твір на задану тему.
<b>РОЗДІЛ 4 НАУКОВА ДИСКУСІЯ</b>		
14.	<p>Специфіка наукової дискусії. Аудіювання за темою “Forschung in der Medizin: Wo sind die Grenzen?”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підготувати (контр) аргументи за запропонованою темою. Вивчити сталі вирази (контр) аргументації, підготувати інформацію про особливості ведення наукової дискусії в Україні/Німеччині.
15.	<p>Аргументація як основний інструмент наукової дискусії (мовні засоби). Аудіювання за темою “Kunst und Wissenschaft – Skulpturen aus dem 3D-Korierer”. Дискусія за темою прослуханого. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підготувати презентацію постеру за темою дослідження.
16.	<p>Мовний етикет як невід’ємна складова наукової дискусії. Презентація стендової доповіді за темою дослідження. <i>Література: підручник [1].</i></p>	Підготуватись до наукової дискусії за темою «Функціональні можливості мовних рівнів». Написати твір на задану тему.
17.	<p>Написання модульної контрольної роботи. <i>Література: роздатковий матеріал.</i></p>	Повторення вивченого матеріалу (підр. Halit, KB6 ст. 116-125).
18.	<p>Повторення вивченого матеріалу. Підготовка до екзамену.</p>	Повторення вивченого матеріалу.

## 6. Самостійна робота аспіранта

Самостійна робота здобувача наукового ступеня доктора філософії є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від навчальних занять час і включає:

### ОК1 «Іноземна мова для наукових досліджень»

- опрацювання іншомовної автентичної професійно орієнтованої наукової літератури;
- підготовка до аудиторних занять та виконання в індивідуальному порядку вправ різного рівня складності;
- виконання завдань на платформі Sikorsky (Moodle, Google Classroom);
- виконання аналітичного огляду літератури за темою дослідження та його презентації іноземною мовою;
- підготовка до підсумкового тесту та заліку.

### ОК2 «Іноземна мова наукової комунікації»

- опрацювання іншомовної автентичної професійно орієнтованої наукової літератури
- підготовка до аудиторних занять та виконання в індивідуальному порядку вправ різного рівня складності;
- виконання завдань на платформі Sikorsky (Moodle, Google classroom);
- підготовка наукової статті іноземною мовою з теми дослідження;
- підготовка стендової доповіді (постеру) за написаною науковою статтею;
- підготовка до МКР та екзамену.

## Політика та контроль

## 7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Дисципліна «Іноземна мова для наукової діяльності» носить практичний характер, тому успішне проходження курсу передбачає відвідування практичних занять за темами та виконання відповідних до них завдань. Вагома частина рейтингу аспіранта формується за умови активної участі у практичних заняттях, тому пропуски практичних занять не дають можливості аспіранту отримати максимальні бали у семестровий рейтинг. Загальне оцінювання відбувається за схемою узгодженої рейтингової системи оцінювання. Очікувані результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються на першому занятті в семестрі.

**ОК 1:** Підготовка аналітичного огляду літератури (реферату) за темою дослідження та його презентації є обов'язковою умовою допуску до заліку. Заохочувальні бали надаються за участь у науково-практичних конференціях з написанням тез іноземною мовою.

**ОК 2:** Підготовка наукової статті за темою дослідження є обов'язковою умовою допуску до екзамену. Перескладання результатів МКР не передбачено. Заохочувальні бали надаються за участь у науково-практичних конференціях із написанням тез іноземною мовою.

### Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

### Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>

## 8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

### PCO за ОК 1 «Іноземна мова для наукових досліджень»

Рейтинг аспіранта з ОК 1 «Іноземна мова для наукових досліджень» складається з балів, що він отримує за:

- відповіді на 15 практичних заняттях (перше і останнє заняття не оцінюються);
- виконання аналітичного огляду літератури (реферату) з теми дослідження;
- презентацію зазначеного огляду у вигляді доповіді;
- підсумковий тест (два передостанні заняття).

**Відповіді на практичних заняттях** включають в себе: роботу з базовою і додатковою літературою та над науковими текстами; розкриття розмовних тем (повідомлень наукового змісту); презентацію огляду літератури з теми дослідження. Передбачається практика в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі та перекладі.

В результаті максимальний середній ваговий бал дорівнює **100** балам:  
15 занять x 5 балів = 75 балів

Аналітичний огляд літератури = 10 балів

Презентація огляду / доповідь = 5 балів

Підсумковий тест = 10 балів

**Виконання аналітичного огляду літератури (реферату) з теми дослідження.** Мета підготовки аналітичного огляду — висвітлити цілісну картину проблемної ситуації (стан дослідження важливих проблем тієї чи іншої галузі знання, інформацію про наукові школи та теорії, погляди провідних представників науки) з обов'язковим визначенням труднощів і проблем розвитку галузі та висуненням пропозицій щодо можливих шляхів їх розв'язання.

Основні критерії оцінювання аналітичного огляду літератури (реферату):

- 1) Структура (актуальність теми, постановка проблеми, зміст попередніх досліджень, основні висновки, наявність протиріч у науковій літературі; пропозиції щодо вирішення означеної проблеми. Обсяг – 5-6 сторінок, шрифт 14, Times New Roman).
- 2) Глибина та повнота розкриття теми, наявність критичної оцінки та власних суджень (оригінальність роботи – не менше 75 %).
- 3) Кількість використаних іншомовних джерел (мінімум 8), оформлення цитат, бібліографії.
- 4) Мовно-стилістична відповідність (лексика, вживання граматичних структур тощо).

Виконання 95 % - 100% вимог – 10-9,5 балів (відмінно)

85% - 94% – 9-8,5 балів (дуже добре)

75% - 84% - 8-7,5 балів (добре)

60% - 74% – 7-6 балів (задовільно)

Менше 60% – незадовільно.

Виконання аналітичного огляду літератури (реферату) з теми дослідження є обов'язковою умовою допуску до заліку.

#### **Презентація аналітичного огляду літератури з теми дослідження.**

Основні критерії оцінювання:

- 1) Відповідність темі, глибина та повнота її розкриття.
- 2) Зв'язність та логічність висловлювання.
- 3) Мовно-стилістична відповідність та правильність (лексика, вживання граматичних структур тощо).
- 4) Якість оформлення презентації (в PowerPoint чи іншій програмі).
- 5) Комунікація з аудиторією.

Виконання 90 % - 100% вимог – 5 балів (відмінно)

75% - 90% – 4 бали (добре)

60% - 74% – 3 бали (задовільно)

Менше 60% – не зараховано (незадовільно).

#### **Підсумковий тест** складається з 6 завдань:

- 1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів, кожне питання – 2 бали.
- 2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 30 балів, кожне питання – 3 бали.
- 3) Граматичного завдання (10 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів, кожне питання – 2 бали.
- 4) Завдання на переклад: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу (10 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів.
- 5) Письмового висловлювання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 15 балів.
- 6) Говоріння: бесіда за темою актуальності дослідження аспіранта. Максимальна кількість балів – 15 балів.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином, максимальна кількість балів за підсумковий тест: 100 балів x 0,1 = 10 балів.

Шкала оцінювання:

10-9,5 балів (відмінно),

9-8,5 балів (дуже добре),

8-7,5 балів (добре),

7-6 балів (задовільно).

Менше 6 балів (незадовільно).

На передостанньому занятті проводиться підсумковий розрахунок рейтингової оцінки, додаються бали за останні заняття та презентацію огляду, заохочувальні бали за творчу роботу. Аспіранти, які набрали необхідну кількість балів ( $\geq 60$  балів), мають можливість:



- отримати залікову оцінку (залік) відповідно до набраного рейтингу (так званий «автомат»). У такому разі до відомості семестрового контролю вносяться рейтингові бали та відповідні оцінки;
- виконувати залікову контрольну роботу з метою підвищення оцінки. Якщо оцінка за контрольну роботу більше, ніж за рейтингом, аспірант отримує оцінку за результатами залікової контрольної роботи. Якщо оцінка за контрольну роботу менша, застосовується жорстка PCO – попередній рейтинг скасовується, і аспірант отримує оцінку з урахуванням результатів залікової контрольної роботи.

Аспіранти, які набрали протягом семестру рейтинг з навчальної дисципліни менше 60 балів, зобов'язані виконувати залікову контрольну роботу.

#### **Залікова контрольна робота:**

- 1) Тестове завдання № 1 (Hörverstehen). Максимальна кількість балів – 10, кожне питання – 2 бали.
- 2) Тестове завдання № 2, № 3 (Leseverstehen). Максимальна кількість балів – 30, кожне питання – 3 бали.
- 3) Тестове завдання № 4 (Deutsch in Gebrauch). Максимальна кількість балів – 20, кожне питання – 2 бали.
- 4) Тестове завдання № 5 (Übersetzungspraxis) (переклад тексту з галузі дослідження аспіранта, 2000 знаків). Максимальна кількість балів – 10.
- 5) Тестове завдання № 6 (Schreiben). Максимальна кількість балів – 15.
- 6) Тестове завдання № 7 (Sprechen). Максимальна кількість балів – 15 (зараховується виступ-презентація огляду літератури із розрахунку 5 x 3).

Бали, отримані за виконання залікової контрольної роботи, підсумовуються, переводяться до оцінки та заносяться до відомості семестрового контролю.

Переведення значення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою для виставлення їх до відомості семестрового контролю здійснюється відповідно до таблиці:

Рейтингові бали	Оцінка
95...100	відмінно
85...94	дуже добре
75...84	добре
65...74	задовільно
60...64	достатньо
менше 60	незадовільно
умови допуску до заліку не виконані	не допущено

#### **PCO за ОК 2 «Іноземна мова наукової комунікації»**

Рейтинг аспіранта з освітнього компонента формується як сума балів поточної успішності навчання – стартового рейтингу (максимально **50** балів) та екзаменаційних балів (максимально **50** балів).

Стартовий рейтинг складається з балів, що аспірант отримує за:

- відповіді на 15 практичних заняттях та підготовку до них;
- написання статті за темою дослідження,
- презентація постеру за матеріалами зазначеної статті (стендова сесія на 16-му занятті)
- підсумкове тестування (модульна контрольна робота).

Максимальний стартовий рейтинг 50 балів (для спрощення розрахунку ми вводимо коефіцієнт 0,5):

15 занять x 5 балів = 75 балів x 0,5

Наукова стаття = 10 балів x 0,5

Стендова доповідь = 5 балів x 0,5

МКР = 10 балів x 0,5

#### **Написання наукової статті за темою дослідження**

Мета написання наукової статті іноземною мовою у межах курсу— навчитися писати сучасну наукову статтю із врахуванням всіх вимог задля майбутньої її публікації у зарубіжному науковому виданні.

Основні критерії оцінювання:

- 1) Структура та зміст (згідно з форматом обраного виду наукової статті). Оригінальність роботи – не менше 85 %.
- 2) Оформлення (згідно з вимогами фахового видання, включаючи анотації та список цитованих джерел).

3) Мовно-стилістична відповідність (вживання термінів, граматичних структур, характерних для наукового стилю).

Виконання 95 % - 100% вимог – 10-9,5 балів (відмінно) x 0,5

85% - 94% – 9-8,5 балів (дуже добре) x 0,5

75% - 84% – 8-7,5 балів (добре) x 0,5

60% - 74% – 7-6 балів (задовільно) x 0,5

Менше 60% – не зараховано (незадовільно).

Підготовка наукової статті за темою дослідження є обов'язковою умовою допуску до екзамену.

### **Презентація постеру (стендової доповіді)**

Основні критерії оцінювання:

1) Відповідність темі, глибина та повнота її розкриття (у структурі доповіді повинні бути коротко викладені мета та завдання дослідження, матеріали та методи виконання, отримані результати та висновки; час – 3-5 хвилин).

2) Зв'язність та логічність висловлювання, аргументованість.

3) Мовно-стилістична відповідність та правильність (лексика, вживання граматичних структур тощо).

4) Якість оформлення постеру (логічне упорядкування, чітке зображення, привабливий дизайн).

5) Комунікація з аудиторією.

Виконання 90 % - 100% вимог – 5 балів (відмінно) x 0,5

75% - 90% – 4 бали (добре) x 0,5

60% - 75% – 3 бали (задовільно) x 0,5

Менше 60% – не зараховано (незадовільно) x 0,5.

### **Модульна контрольна робота**

Модульна контрольна робота складається з 6 завдань:

1) Аудіювання тексту (5 питань). Максимальна кількість балів – 10 балів x 0,5, кожне питання – 2 бали x 0,5.

2) Розуміння прочитаного тексту (10 питань). Максимальна кількість балів – 30 балів x 0,5, кожне питання – 3 бали x 0,5.

3) Граматичного завдання (5 речень). Максимальна кількість балів – 10 балів x 0,5, кожне питання – 2 бали x 0,5.

4) Завдання на переклад: переклад речень, які відповідають програмному матеріалу, з рідної на німецьку мову (10 речень). Максимальна кількість балів – 20 балів x 0,5.

5) Письмового висловлювання, метою якого є перевірка уміння писати іноземною мовою зв'язний та логічно завершений текст. Максимальна кількість балів – 15 балів x 0,5.

6) Говоріння: бесіда за темою дослідження аспіранта (зараховується презентація стендової доповіді із розрахунку 5x3). Максимальна кількість балів – 15 балів x 0,5.

Для спрощення розрахунку вводимо коефіцієнт 0,1. Таким чином максимальна кількість балів за МКР: 100 балів x 0,1 x 0,5 = 5 балів

Шкала оцінювання:

10-9,5 балів (відмінно) x 0,5,

9-8,5 балів (дуже добре) x 0,5,

8-7,5 балів (добре) x 0,5,

7-6 балів (задовільно) x 0,5.

Менше 6 балів (незадовільно) x 0,5.

Перескладання результатів МКР не передбачено.

На останньому занятті проводиться підсумковий розрахунок стартової рейтингової оцінки, додаються бали за останні заняття, заохочувальні бали за творчу роботу. Умовою допуску до екзамену є стартовий рейтинг не менше 50%, тобто 25 балів.

### **Зміст екзамену** (Максимальна кількість балів за екзамен – 50):

1) Тестове завдання № 1 (Hörverstehen). Максимальна кількість балів – 10 x 0,5, кожне питання – 2 бали x 0,5. Виконання 10 хвилин.

2) Тестове завдання № 2, № 3 (Leseverstehen): відповідь на 10 питань за змістом тексту, обсяг якого 2200-2500 знаків. Максимальна кількість балів – 30 x 0,5, кожне питання – 3 бали x 0,5. Виконання 15 хвилин.

- 3) Тестове завдання № 4 (Deutsch in Gebrauch): завдання на трансформацію речень. Максимальна кількість балів – 10 x 0,5, кожне питання – 2 бали x 0,5. Виконання 10 хвилин.
- 4) Тестове завдання № 5 (Übersetzungspraxis): переклад оригінального тексту (2000 знаків) з галузі дослідження аспіранта рідною мовою. Максимальна кількість балів – 20 x 0,5. Виконання 45 хвилин.
- 5) Тестове завдання № 6 (Schreiben): письмова анотація німецькою мовою україномовної статті з галузі дослідження аспіранта з визначенням 5-7 ключових слів; обсяг анотації – 200-250 слів. Максимальна кількість балів – 15 x 0,5. Виконання 40 хвилин.
- 6) Тестове завдання № 7 (Sprechen): порівняльний аналіз графіків/діаграм. Максимальна кількість балів – 15 x 0,5. Виконання 8-10 хвилин, з яких 3-4 хв. – монологічне мовлення аспіранта, решта часу – бесіда з екзаменатором.

Бали за екзамен: Максимальна кількість можливих балів: 100 балів x 0,5

Мінімальна кількість можливих балів: 60 балів x 0,5

Сума стартових балів і балів за екзамен переводиться до оцінки за університетською шкалою для виставлення їх до відомості семестрового контролю відповідно до таблиці::

Сума стартових балів та балів за екзамен	Оцінка
95...100	відмінно
85...94	дуже добре
75...84	добре
65...74	задовільно
60...64	достатньо
менше 60	незадовільно
умови допуску до екзамену не виконані	не допущено

## 9. Додаткова інформація з дисципліни

Згідно з «Порядком підготовки здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії та доктора наук у вищих навчальних закладах (наукових установах)» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/261-2016-%D0%BF#Text>, аспірант, який підтвердив рівень свого знання іноземної мови, зокрема німецької, дійсним сертифікатом Goethe-Zertifikat, ÖSD Deutsch Sprachprüfungen, TestDaF, на рівні C1-C2 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти, має право:

на зарахування відповідних кредитів, передбачених освітньо-науковою програмою аспірантури, як таких, що виконані у повному обсязі;

на використання обсягу навчального навантаження, передбаченого для набуття мовних компетентностей, для здобуття інших компетентностей (за погодженням з науковим керівником).

Сертифікати проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою можуть бути зараховані за умови виконання вимог, наведених у Наказі № 7-177 від 01.10.2020 «Про затвердження положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті»: [https://document.kpi.ua/2020\\_7-177](https://document.kpi.ua/2020_7-177)

### Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

#### Укладено:

к.філол.н., доцентом кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Беззубовою О.О.

#### Ухвалено:

кафедрою ТППНМ (протокол № 1 від 27.08.2020)

**Погоджено** Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського (протокол № 1 від 3 вересня 2020 року)